



Programme « Pack Expert Animé MANGA »

Niveau 3 *spécifique*

« L'Acteur sur la route de sa Voix »

5 jours – 35 heures

8 participants maximum

POUR QUI ?

Toute personne ayant une relation avec les métiers du spectacle, de la communication orale (*journalistes-animateurs, comédiens, humoristes*), et ayant suivi les formations de niveaux 1 et 2 en doublage ou une équivalence

PRE-REQUIS :

- Bonne maîtrise de la langue française (*lue et parlée*)
- Bonne articulation et diction
- Maîtriser les fondamentaux du doublage
- Avoir suivi les formations de niveaux 1 et 2 en doublage ou justifier d'un niveau équivalent

> OBJECTIF :

Cette formation de spécialisation permet aux comédiens ayant acquis les fondamentaux du doublage d'approfondir et de maîtriser les spécificités du doublage de Manga et d'animation japonaise. À partir des compétences acquises en niveaux 1 et 2 de doublage, les participants développent leur capacité à adapter immédiatement leur interprétation aux codes spécifiques du Manga, notamment en matière d'énergie, de projection, de rythme, de caractérisation vocale et de jeu.

À l'issue de la formation, les participants seront capables de :

- Identifier et maîtriser les principaux codes spécifiques au doublage de Manga et les distinguer de ceux du doublage d'œuvres en prises de vues réelles ;
- Adapter immédiatement leur niveau d'énergie, leur volume, leur projection, leur rythme et leur intention aux exigences propres aux scènes de Manga ;
- Analyser rapidement un personnage, une situation et ses intentions de jeu à partir de la V.O., de l'image et des éléments disponibles ;
- Adapter leur interprétation aux spécificités des mouvements de bouche et aux contraintes de synchronisation propres aux Manga ;
- Construire et maintenir une caractérisation vocale cohérente pour différents types de personnages ;
- Maîtriser les différents niveaux d'interprétation, notamment les voix sonorisées, portées, chuchotées et criées ;
- Intégrer immédiatement les indications du Directeur Artistique et ajuster leur interprétation dès la prise suivante ;
- Développer leur rapidité d'analyse et d'exécution dans des conditions proches de celles d'un enregistrement professionnel ;
- Être capables d'anticiper les réactions et les intentions d'un personnage et de les restituer avec précision, y compris lorsque l'ensemble de la scène n'est pas connu à l'avance ;
- Maintenir la qualité de leur interprétation et leur maîtrise vocale sur des séries de scènes et de prises successives ;
- Mobiliser l'ensemble des acquis du doublage dans une spécialité exigeant une forte capacité d'adaptation, de précision et d'engagement vocal.

- Mise en pratique de l'ensemble de la formation

- Mise en situation avec doublage de plusieurs séquences, alternant plusieurs comédiens, dans les mêmes conditions et avec les mêmes contraintes qu'un doublage réel

> PROGRAMME

J1 - Spécificités du doublage Manga : codes, énergie et interprétation

Chaque stagiaire est amené à travailler individuellement au micro sur des extraits variés d'Animé-Manga. Les enregistrements sont réécoutés et analysés afin d'identifier les écarts entre les acquis du doublage classique et les exigences spécifiques de l'Animé Manga. Le Directeur Artistique accompagne chaque participant dans l'ajustement de son interprétation.

- Identifier les spécificités du doublage Animé-Manga et les distinguer des codes du doublage « live » ;
- Analyser rapidement la scène, le personnage, son environnement, son intention et son niveau d'énergie à partir de la V.O. et de l'image ;
- Repérer les éléments essentiels du jeu original afin d'en restituer le sens sans reproduire mécaniquement la V.O. ;
- Adapter immédiatement son interprétation aux codes particuliers de l'Animé Manga : énergie, rythme, projection, volume, intention et engagement vocal ;
- Comprendre et maîtriser les différences entre une voix parlée, sonorisée, portée, chuchotée et créée ;
- Travailler les variations d'énergie au sein d'une même scène et savoir marquer les ruptures d'intention ;
- Adapter sa diction et son articulation aux contraintes spécifiques de l'Animé Manga, notamment lors des scènes à forte intensité ;
- Approfondir la synchronisation en tenant compte des mouvements de bouche, des ouvertures de bouche et des contraintes propres aux personnages animés ;
- Développer la rapidité d'analyse et d'exécution afin de pouvoir proposer une interprétation immédiatement exploitable ;
- Intégrer les indications du Directeur Artistique et être capable de modifier instantanément son niveau de jeu, son énergie ou son intention ;
- Expérimenter plusieurs propositions d'interprétation pour un même personnage ou une même réplique afin d'affiner la justesse du jeu ;
- Identifier ses propres points de vigilance : surjeu, caricature, manque d'énergie, perte de diction, excès de projection ou manque de précision ;
- Maintenir une interprétation maîtrisée malgré l'intensité physique et vocale demandée par certaines scènes.

Objectif de la journée : être capable de mobiliser les acquis techniques du doublage et de les adapter immédiatement aux codes spécifiques du Manga, avec davantage de précision, d'engagement et de maîtrise.

J2- Personnages, caractérisation vocale et polyvalence

Après le travail consacré aux codes généraux de l'Animé Manga en J1, cette journée approfondit la construction et la maîtrise des personnages, avec une attention particulière portée à la transformation vocale, à l'énergie et à la continuité du jeu.

Chaque stagiaire travaille individuellement au micro sur des personnages et des situations variés. Les prises sont réécoutées et analysées avec le Directeur Artistique afin d'affiner les propositions et de renforcer la capacité à reproduire une caractérisation vocale de façon cohérente.

- Analyser les caractéristiques vocales et comportementales d'un personnage à partir de la V.O. et de l'image ;
- Identifier les éléments permettant de construire une caractérisation vocale : timbre, hauteur, débit, articulation, énergie, respiration et intention ;
- Développer différentes propositions vocales en fonction des personnages et de leurs caractéristiques ;

- Adapter une même voix aux différents états émotionnels et niveaux d'énergie d'un personnage ;
- Différencier plusieurs personnages au sein d'une même œuvre en évitant les caractérisations trop proches ;
- Maîtriser les passages rapides d'un personnage à un autre ;
- Retrouver et maintenir une caractérisation vocale après une interruption ou plusieurs changements de scène ;
- Travailler les voix particulières, les voix sonorisées, les voix portées et les voix criées en conservant la précision du jeu ;
- Éviter la caricature en recherchant une interprétation cohérente avec la personnalité et la situation du personnage ;
- Adapter son jeu aux différentes situations : dialogue, action, émotion, tension, surprise, douleur ou réaction ;
- Intégrer immédiatement les indications du Directeur Artistique et modifier sa proposition sans perdre la cohérence du personnage ;
- Être capable de proposer plusieurs options d'interprétation et de défendre un choix de jeu lorsque cela est demandé ;
- Maintenir la qualité et la cohérence de la voix sur plusieurs scènes et prises successives.

Objectif de la journée : développer une véritable polyvalence vocale et interprétative, permettant de caractériser plusieurs personnages et de passer rapidement d'un registre de jeu à un autre tout en conservant précision, cohérence et maîtrise.

J 3 - Synchronisation, immédiateté et précision du jeu

Cette journée fait monter le niveau d'exigence sur la **gymnastique de doublage propre à l'Animé Manga** : le participant doit être capable de mobiliser simultanément l'image, la V.O., le texte, la bande rythmo et son interprétation, tout en conservant la justesse du jeu.

- Approfondir la lecture synchrone et la coordination entre **image, bande rythmo, texte et V.O.** ;
- Renforcer la « vision triangulaire » et la capacité à traiter simultanément les différentes informations nécessaires au doublage ;
- Repérer rapidement les mouvements de bouche, les changements de plan, les actions et les ruptures de jeu ;
- Adapter son débit, son phrasé et son énergie aux contraintes de synchronisation ;
- Maîtriser les spécificités des mouvements de bouche propres aux personnages animés et leurs incidences sur le jeu ;
- Être capable de modifier immédiatement son interprétation lorsque les contraintes de synchronisation l'imposent ;
- Travailler l'anticipation afin de préparer une intention, une énergie ou une réaction avant son déclenchement à l'image ;
- Enchaîner plusieurs prises avec rapidité tout en maintenant la précision de la synchronisation et la cohérence du personnage ;
- Apprendre à mémoriser rapidement les éléments essentiels d'une scène pour privilégier l'interprétation et l'immédiateté ;
- Travailler les changements d'intention au sein d'une même scène et les ruptures liées aux actions ou aux changements de plans ;
- Développer une exécution rapide, précise et autonome dans des conditions proches de celles d'un enregistrement professionnel.
- S'entraîner sur des scènes présentant des niveaux de difficulté croissants en matière de synchronisation et d'interprétation ;
- Intégrer immédiatement les indications du Directeur Artistique et ajuster la prise sans perdre le fil de la scène ;

Objectif de la journée : être capable de gérer simultanément les contraintes de **synchronisation et d'interprétation**, avec la rapidité et la précision attendues d'un comédien spécialisé en doublage Manga.

J 4 - Intensité, réactions et maîtrise vocale

Cette journée approfondit les situations de jeu à fort engagement vocal, particulièrement présentes dans l'Animé- Manga. L'objectif est de parvenir à restituer une forte intensité tout en conservant la précision de l'interprétation, la maîtrise technique et la cohérence du personnage.

- Approfondir le travail des cris, réactions, respirations, rires, pleurs, douleurs et efforts ;
- Adapter l'intensité et la projection vocale à la situation, au personnage et à l'action ;
- Différencier les différents niveaux d'engagement vocal et être capable de passer rapidement de l'un à l'autre ;
- Travailler les voix criées et sonorisées en conservant une diction et une intention clairement identifiables ;
- Restituer une réaction de manière précise en respectant sa durée, son énergie et son placement dans la scène ;
- Enchaîner plusieurs réactions et situations d'intensité différente sans perdre la cohérence du personnage ;
- Travailler l'engagement physique et vocal nécessaire aux scènes d'action tout en conservant la maîtrise du micro ;
- Identifier et corriger les phénomènes de surjeu, de caricature, de perte de diction ou de fatigue vocale ;
- Adapter immédiatement son niveau d'énergie à une nouvelle consigne du Directeur Artistique ;
- Développer la capacité à reproduire une intention ou une réaction de façon cohérente sur plusieurs prises ;
- Travailler l'endurance vocale sur des séries de scènes à forte intensité ;
- Maintenir la qualité de l'interprétation et la précision des intentions malgré la répétition des prises ;
- Être capable de passer rapidement d'une scène d'action à une scène plus intime ou retenue.

Objectif de la journée : maîtriser l'intensité et les différentes formes d'engagement vocal propres au doublage Manga, tout en conservant justesse, précision, endurance et contrôle de l'interprétation.

J5 – Mise en situation professionnelle et validation des compétences

Cette dernière journée permet de mobiliser l'ensemble des compétences développées au cours des quatre premières journées sur des extraits d'Animé Manga de niveaux de difficulté différents. L'objectif est de placer les participants dans des conditions proches d'une séance professionnelle et d'évaluer leur capacité à s'adapter rapidement aux exigences du Directeur Artistique.

- Réinvestir les acquis des journées précédentes sur des scènes variées et de difficulté progressive ;
- Analyser rapidement un personnage, une situation, une intention et les contraintes de synchronisation avant l'enregistrement ;
- Passer rapidement d'un personnage, d'un niveau d'énergie ou d'une intention à un autre ;
- Mobiliser simultanément les contraintes de jeu, synchronisation, énergie, projection et caractérisation vocale ;
- Être capable de proposer immédiatement une interprétation adaptée aux indications du Directeur Artistique ;
- Modifier une proposition de jeu à partir d'une consigne et produire une nouvelle prise immédiatement exploitable ;
- Enchaîner plusieurs scènes et plusieurs prises en maintenant la cohérence des personnages et la qualité d'interprétation ;
- S'adapter à des situations imprévues ou à des changements de consignes en cours d'enregistrement ;
- Maintenir précision, diction, énergie et maîtrise vocale dans la durée ;
- Évaluer sa propre prestation à partir de la réécoute et identifier les ajustements nécessaires ;

- Réaliser une mise en situation individuelle permettant d'apprécier l'autonomie, la rapidité d'adaptation et la capacité à répondre aux exigences spécifiques du doublage Animé Manga ;
- Effectuer un bilan individualisé des compétences acquises, des points maîtrisés et des axes de progression.

Objectif de la journée : être capable de mobiliser de manière autonome, rapide et précise l'ensemble des compétences du doublage dans sa spécialité Animé-Manga, en répondant aux exigences artistiques et techniques d'un Directeur Artistique.

> METHODE PEDAGOGIQUE

À l'issue de la formation, le participant sera capable de :

- Identifier et analyser les codes spécifiques du doublage Animé Manga et leurs différences avec ceux du doublage d'œuvres en prises de vues réelles ;
- Analyser rapidement un personnage, une situation, une intention et les contraintes de jeu à partir de l'image, de la V.O. et du texte ;
- Adapter immédiatement son interprétation aux exigences spécifiques du Manga : énergie, rythme, projection, volume et intention ;
- Maîtriser la caractérisation vocale de différents personnages et maintenir leur identité vocale au cours de plusieurs scènes ;
- Différencier et interpréter plusieurs niveaux d'engagement vocal : voix parlée, sonorisée, portée, chuchotée, criée et réactions ;
- Maîtriser la synchronisation avec l'image, le texte, la V.O. et les mouvements de bouche spécifiques aux personnages animés ;
- Coordonner simultanément les contraintes techniques et les exigences d'interprétation lors d'une prise ;
- Modifier immédiatement son jeu, son énergie, son rythme ou son intention à partir d'une indication du Directeur Artistique ;
- Proposer plusieurs options d'interprétation et ajuster ses propositions en fonction des attentes artistiques ;
- Enchaîner rapidement plusieurs personnages, scènes, niveaux d'énergie ou intentions tout en conservant précision et cohérence ;
- Maîtriser son engagement vocal et physique dans les scènes à forte intensité, tout en préservant la qualité de sa voix et de sa diction ;
- Maintenir la qualité de son interprétation dans la durée, notamment lors de séries de prises successives ;
- Évaluer sa propre prestation à partir de la réécoute et identifier les ajustements nécessaires ;
- Mobiliser de manière autonome et efficace l'ensemble de ces compétences dans une mise en situation proche des conditions professionnelles du doublage Manga.

> SUPPORTS DE TRAVAIL

- Enregistrements sur le logiciel Protocols Pro
- Micro (*studio d'enregistrement professionnel*)
- Vidéoprojecteur
- de 1 à 3 stagiaires par poste
- Rythmo : Mosaic-
- 1 ingénieur du son spécialisé dans l'Animé Manga
- 1 support de stage vous sera remis en fin de formation

> VALIDATION DE LA FORMATION : remise d'une attestation de formation

Modalités d'évaluation

L'évaluation des compétences s'effectue tout au long de la formation à travers les mises en situation au micro, les enregistrements, les réécoutes et les temps d'analyse individualisés.

Elle comprend :

- Un positionnement initial permettant d'identifier les acquis issus des niveaux 1 et 2, le niveau de pratique et les objectifs de progression du stagiaire ;
- Une observation continue lors des exercices et mises en situation ;
- Des réécoutes et analyses individualisées permettant d'identifier les points maîtrisés et les axes de progression ;
- L'évaluation de la capacité à intégrer immédiatement les indications du Directeur Artistique et à les mettre en application lors d'une nouvelle prise ;
- Une mise en situation finale en conditions proches du réel, sur des extraits de Manga de difficulté adaptée au niveau Expert ;
- Une grille d'évaluation permettant de mesurer la progression entre le positionnement initial et l'évaluation finale ;
- Un bilan individuel de fin de formation présentant les compétences consolidées et les axes de progression.

Notre évaluation est basée sur les critères suivants :

- Analyse du personnage, de la situation et de l'intention de jeu ;
- Respect des codes spécifiques du doublage Manga ;
- Qualité et justesse de l'interprétation ;
- Maîtrise de l'énergie, du rythme, de la projection et du volume ;
- Caractérisation et différenciation des personnages ;
- Synchronisation avec l'image, la V.O., le texte et les mouvements de bouche ;
- Maîtrise des voix parlées, sonorisées, portées, chuchotées et criées ;
- Précision des réactions vocales : cris, rires, pleurs, respirations, efforts, etc. ;
- Rapidité d'analyse et d'exécution ;
- Capacité à intégrer et appliquer immédiatement une direction artistique ;
- Capacité à proposer et à ajuster différentes interprétations ;
- Maintien de la qualité vocale et de l'interprétation dans la durée ;
- Autonomie, précision et adaptabilité dans une mise en situation de doublage Manga.

> REFERENT

Ingrid LEFRANCOIS, Comédienne voix off et Directrice Artistique (*plus de 20 ans d'expérience*). Plus de 4000 heures de voix et DA en documentaires et films.

> INTERVENANT :

Grégory LAISNE, comédien et Directeur Artistique de séries de Mangas reconnus depuis plus de 18 ans. Voyage régulièrement au Japon pour parfaire la langue et rencontrer des spécialistes du Manga Japonais.

> DELAI D'ACCES : 1 mois

> LIEU :

- Grand Est : **INNERVISION** - 2 rue du RHIN NAPOLEON 67000 STRASBOURG

> **DATES** : nous contacter

> **TARIF** : indiqué sur notre site

> Des dispositifs de financement peuvent être mobilisables selon votre *situation* (AFDAS, OPCO, France TRAVAIL...). Nous vous accompagnons dans l'étude des possibilités.

> **ACCESSIBILITE** : Accessible aux personnes répondant aux pré-requis indiqués dans ce programme. Les besoins spécifiques liés au handicap sont étudiés afin d'adapter, lorsque cela est possible, les modalités de formation

> **ENGAGEMENT DE L'ORGANISME DE FORMATION**

Notre organisme s'engage à garantir un environnement d'apprentissage respectueux, inclusif et exempt de toute forme de violence sexiste ou sexuelle, de harcèlement et de discrimination.